

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
NO. 11 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今 報天
度四最高 告氣
度三最低

新世界集團進軍卑詩 購雲埠假日灣畔酒店

準備動用五百餘萬元大加裝修

【溫哥華訊】一間香港酒店連鎖機構，經於本月十六日在溫哥華掛起招牌經營。該連鎖機構名為新世界集團（NEW WORLD HOTEL INTERNATIONAL）。該集團曾於今年六月間收購雲埠假日灣畔酒店（HOLIDAY INN HARBORVIEW），收購價格未有透露。該酒店灣畔酒店經已改名為新世界酒店（NEW WORLD HOTEL）。此舉中心區海濱最佳地，世界集團現又將目光投向他處。卑詩副檢察長發表報告稱，北溫哥華之遠山景觀，無不令人驚嘆。該集團現時在溫哥華擁有兩間酒店，一項計劃，據說可動用五百餘萬元，同時在該地興建三間房間之酒店大樓。上述收購，係該集團對北美洲競爭激烈之酒店市場，進行首次進軍。據悉，該酒店係建於一九五七年，所在之首次進軍。據悉，該酒店係建於一九五七年，所在之首次進軍。

前任公路廳長米高 違反利益衝突準則

【維多利亞訊】卑詩副檢察長，於本月十六日發表一項報告，指前任卑詩公路廳長米高，違反利益衝突準則。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。

【溫哥華訊】卑詩副檢察長，於本月十六日發表一項報告，指前任卑詩公路廳長米高，違反利益衝突準則。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。

銀行內男子 與警方對峙

【溫哥華訊】卑詩副檢察長，於本月十六日發表一項報告，指前任卑詩公路廳長米高，違反利益衝突準則。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。

加航公司勞資糾紛 經已達成臨時協議

【溫哥華訊】卑詩副檢察長，於本月十六日發表一項報告，指前任卑詩公路廳長米高，違反利益衝突準則。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。報告指出，米高在擔任廳長期間，曾利用其職權，為其私人公司爭取合約。

南韓選舉總統 盧泰愚暫領先

【漢城訊】在韓國今日舉行之總統選舉中，執政黨候選人盧泰愚，以壓倒性優勢領先。盧泰愚在選舉中獲得超過半數的選票，成為韓國的新任總統。

美國兩岸暴風雪 最少死六十一人

【綜合報導】龍捲風、暴風雪、大雪及強風，在過去二十四小時內，襲擊了美國中西部的多個州。據初步統計，已有至少六十一人喪生，數百人受傷。災情嚴重的地區包括伊利諾伊州、印第安那州和密西根州。

良友

訂閱良友，請向本報索取。良友雜誌，內容豐富，歡迎訂閱。良友雜誌，內容豐富，歡迎訂閱。

The MONGOLIAN FOOD EXPERIENCE

NEW IN GASTOWN

"Join the Hungry Hordes!"

\$5.00 FOR A GREAT TASTE TEST!

This coupon is worth \$5.00 toward the purchase of any lunch or dinner with the purchase of a second lunch or dinner of equal or greater price. No cash value. Excludes liquor or gratuities. One coupon per party. Offer expires December 31, 1987.

Try It!

170 WATER ST. GASTOWN • 683-4822 CT

愛蒙頓 蒙古鐵板燒

雲埠新店

在煤氣城，蒸氣鐘對面
為您帶來新菜式，為您帶來新風格。
歡迎各界華友蒞臨惠顧

蒙古鐵板燒：牛肉、羊肉、火雞、時新蔬菜、六款醬汁自選自配、1.60/100gm 飯面不計。

羊肉涮鍋：羊肉、牛肉、海鮮、蔬菜、豆腐、粉絲、六款醬汁，每位12.60 兩位起計。

自製北方麵點：担担麵、炸醬麵、小籠包鍋貼、蔥油餅、銀絲卷、春卷、口味道地，無肉不鮮。

新菜式：干煸牛肉、奶油雙仙、東京鍋巴、干燒明蝦、醬爆羊肉、沙鍋羊肉。

營業時間：週一至週六 上午十二時至晚上十時
(星期天休息)

電話：六八三·四八二二 請用英語聯絡



He was the Lord of Ten Thousand Years, the absolute monarch of China.
He was born to rule a world of ancient tradition.
Nothing prepared him for our world of change.



THE LAST EMPEROR

A True Story.

HEMLOCK FILM CORPORATION PRESENTS
A JEREMY THOMAS PRODUCTION STARRING BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE, JOAN CHEN, PETER O'TOOLE & R.J. "THE LAST EMPEROR"

YING RUOCHENG, VICTOR WONG, DENNIS DUN, AND RYUICHI SAMAMOTO
ASSOCIATE PRODUCER (U.S.) JONCE HERBERT COSTUME DESIGNER JAMES AGRESTON PRODUCTION DESIGNER FERDINANDO SCARFOTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIANI
PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (A.C.) MUSIC BY RYUICHI SAMAMOTO DAVID BYRNE AND GONG SI ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIONALE
SCREENPLAY MARK PEPLER WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCED BY JEREMY THOMAS DIRECTED BY BERNARDO BERTOLUCCI
SCREENING COPY AVAILABLE ON VHS RECORDS, TAPES AND CD'S EASTMAN COLOR TECHNIPRINT CINEMA 8 LENSES TECHNICAL RELEASE

EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT NOW PLAYING

PARK

SHOWTIMES:
MON. - FRI.: 2:00, 7:00, 10:00 P.M. SAT. - SUN.: 12:30, 3:45, 7:00, 10:00 P.M.
Camble at 18th 876-2747

MATURE. Some violence, occasional nudity, very coarse language

英語對白

訂閱良友，請向本報索取。良友雜誌，內容豐富，歡迎訂閱。良友雜誌，內容豐富，歡迎訂閱。

LOTTO 6/49
一九八七年十二月十六日開獎
中獎號碼：12, 25, 37, 41, 42, 48
特獎號碼：1
LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年十二月十六日開獎
中獎號碼：5, 15, 21, 24, 27, 51, 52, 53
如有錯漏，以彩票局公佈為準。

根據大馬官方統計，目前遭逮捕的人已達九十三名，最近拘留的一位是民主黨副主席陳曉克，他是在家中被帶走的。根據內部安全法令的規定，警方可以在不

多民族組成的國家，如要各族和睦相安，政治安定，民衆福利，促成繁榮進步，必須消除卑人刻意歧視華人的因素。

最近馬來西亞政府的大逮捕行動，雖受到國際人權組織的關注和當地華人的抗議，但此舉確已肯定了國內局勢，壓倒了緊張的民族衝突，而這一

活潮月。市城被匪徒緊密糾集，預料這一穩定情勢至少可持兩個月。由馬來人組成的政黨「巫統」原定十一月一日舉行黨大會，及十一月四日開紀念緬甸的紀念會，都取消大會，一切政治活動概行禁止，藉以消弭叛亂的苗頭。雖然這是一種消極的手段，却能發揮冷卻緊張的作用。據悉，大馬政府所逮捕的人士，可分爲下列幾種類型：

（一）煽動者：指那些鼓吹種族主義，煽動民族仇恨，企圖分裂國家的人士。他們往往利用宗教、語言、習俗等差異，挑撥離間，製造事端。在馬來西亞，一些激進的宗教領袖或社區首領，常被指控為煽動者。他們可能通過布道、演講或散發傳單等方式，煽動民眾對其他族群產生敵意。

（二）參與者：指那些直接參與暴力衝突或騷亂的人士。他們可能是受煽動而起義的普通民眾，也可能是有組織的武裝力量成員。在馬來西亞，參與者通常包括青年團體、學生組織以及某些部落的首領。他們可能在街頭與警方發生衝突，或在村莊內發動襲擊。

（三）支持者：指那些提供物資、資金或其他形式的支持，以助長叛亂或騷亂的人士。支持者可能來自民間，也可能與某些權力集團有關聯。在馬來西亞，支持者可能提供食物、衣物、醫藥等物資給參與者，或者提供資金用於購買武器彈藥。此外，一些人還可能擔任情報傳遞的角色，幫助叛亂勢力了解警方的部署和行動。

（四）逃避者：指那些在衝突發生後逃離現場，尋求庇護的人士。逃避者通常是普通民眾，他們因為害怕報復而選擇逃跑。在馬來西亞，逃避者可能逃往鄰近的村莊、城市或鄰國。他們的出現往往反映了當地局勢的混亂和民眾的不安全感。

（五）受害者：指那些在衝突中受到傷害或財產損失的人士。受害者通常是無辜的平民，他們在混亂中被捲入其中。在馬來西亞，受害者可能包括婦女、兒童和老人。他們可能遭受身體上的傷害，也可能失去家園和生計。受害者的存在是衡量衝突嚴重程度的重要指標，也是政府需要重點關心的對象。

總之，馬來西亞政府的這些措施旨在恢復社會秩序，維護國家的統一和民族的團結。然而，這些措施也引發了一些爭議，特別是在人權保障方面。如何在不損害人權的前提下有效打擊叛亂和騷亂，是一個值得探討的話題。

趁機打擊反對勢力

一、民主及對派人士；二、強調華人語言文化的「激派人士」；三、強化馬來行政政策的「激派主義分子」。其中最大反對黨民主行動黨黨魁林吉祥擅長於揭發政府內部的財金醜聞，而且該黨是一個華人「街頭運動」，造成威權情勢。另道、被訪的馬來人，經常批評馬、陳兩派」主席詹德拉，此人標榜人道、人權的價值，是以「干涉內政的」理由禁止他人入境，從而為政府逮捕後，新加坡政府也以干涉內政的傳聞為除害，也順便打擊反勢力。

A black and white photograph showing a group of young men. In the foreground, a man in a military uniform with a beret and a vest is looking towards the camera. Behind him, several other young men are visible, some with their arms raised. They are holding a large banner that has the text 'ANAK MAAJUTAN BERSAMA SAMA' written on it. Above the banner, there is more text that is partially obscured but appears to say 'PEMUDA SERTA' and 'BERSAMA SAMA MELAKSANAKAN'. The background is dark and indistinct.

人的示威。

業說。主要因為馬來人放棄其歧視華人的政策，大馬鑒立，馬來人「馬來語」為國語，又不利華人席次遞少，而不利華人的條款，而不利華文教育的權利。大馬推行新政變政策，逐步運用政治手段，剝奪經濟權利，如強行規定以前，各族財富分給，分到巫族百分之三十，分到巫族百分之三十，原來擁有雄厚經濟實

大馬的華人領袖被逮捕，雖使華人事件告一段落，但華教受壓迫和華人受排斥的問題仍然存在，令人憂慮。

Z-50

380.00

平！)

直接

0.

從十月初以來，越南政府對整個越南方，特別是西貢，採取了嚴厲的安全措施。觀察家認為，這次事件是由於越共進行清黨運動而引起一些人不滿所致。

RP

Z50

自動調節色
使用四種顏
複印1至19
種入紙方法
(價錢保證)
並有各款電話
歡迎參
e Call S. Tan Chow F

據路透社報道，里根的保守的支持者反對美蘇首腦會談和軍備控制條約。該社稱，里根總統的最強硬態度的支持者，即堅持硬態度的保守派喬夫決心要破壞里根和蘇聯領導人戈爾巴喬夫定於十二月舉行的首腦會談和這兩位領導人打算簽訂的軍備控制條約。

在國會，在報紙的

走私活動頻 越南感頭痛

▲走私販私活動在越南日益猖獗，引起政府的不安。

據越南報紙報道，走私私活動在越南「愈演愈烈」，除了有組織的走私集團外，機關幹部、軍人、甚至持有紅皮護照的外交人員也走私。僅今年九月份，在西貢港就

SHA



色素

)

宿細 64% 至 154%

17" 面積

om \$3495.00

NESS SYSTEMS LTD.

COUVER, B.C. V5Y 1P6

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

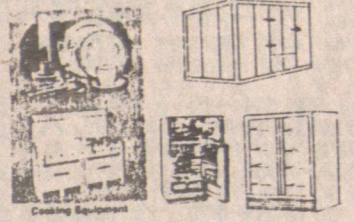
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理:
冷暖氣機
製雪機
陳房



買賣:
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

TEL: 255-8338

有爛車! 舊車!
免費替閣下拖走
六時後請電寶

437-5472 (週末全日)

防盜系統

NEW FRONTIER SECURITY SYSTEMS

325-9959

防盜新業費小大專收政
警系住估工安低牌
鐘統宅價程裝廉照

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯
批發零售

PH: 254-2218

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險。房屋樓
宇商業等各項業務
專人指導
歡迎垂詢

Pharlap Financial Services Inc.

301-2245 WEST BROADWAY,
VAN. B.C. V6K 2E4

JENNY HOANG 黃澤玉

商業及人壽保險
傷殘及牙醫保健計劃
互惠基金
實業投資
稅務及退稅計劃
註冊退休儲蓄計劃及退
休金計劃

電話: 737-0340

劉伯納天均律師**啓事**

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加國法律之案件。

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍

本分行以中文、英文及粵語，
國語、英語為客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
電傳: 82579

炳記 428 SALSURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井。地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租。通渠機。絞芽機。
割喉機。鋸。炮等等.....

百喜潮州菜館

Pak Hay SWATOW RESTAURANT LTD

4210 Main Street Vancouver, B.C.

正宗汕頭潮州小菜

裝修完竣

謹定於本月十八日復業

並舉行五週年紀念酬賓

雲埠首創潮州打冷
晚上十時開始供應

六天營業 下午五時至凌晨一時
逢星期三休息 星期日下午五時至十二時

訂座電話 879-7919

HABITAT 地產燕梳有限公司

REAL ESTATE OUTPOST INSURANCE

(24小時) Office: 438-3501 2160 KINGSWAY
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V6N 2T5



▲實東 4 房土庫完成兩房
近 26 街高土庫租金 340
元地 33x120。九萬餘。

▲實東 西人 3 房近兩街十萬
餘。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率



現有承建商願以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下設計新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。
免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時
至十一時。

歡迎詢問



SAVIO POON

住宅: 433-6833

潘世豪

中國醫藥保健品進出口總公司
China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Head Office

中國醫藥保健進出口總公司是對外經濟貿易部所屬專業性公司，在醫藥保健品進出口貿易方面發揮着積極的作用。

公司的經營範圍包括：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、化學藥品及其主要製劑、醫藥中間體、化學試劑、醫療器械、製藥機械、藥用玻璃器皿、衛生材料、生化藥品、生物製品、飼料添加劑、辦理醫藥新技術以及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。

本公司在國內各省、市、自治區及主要口岸設有分公司，在香港設有子公司——中國醫藥保健品（香港）有限公司，並將在世界各主要市場設立經銷或代表機構。

歡迎接洽。

總經理：閻如岱

副總經理：賈志輝、慕大銘、任玉恒

This Corporation is a specialist body under the Ministry of Foreign Economic Relations & Trade and takes an active part in the import and export of medicines and health products.

Major imports and exports: crude drugs, Chinese patent medicines, medicated wines and liquors, health products, pharmaceuticals and preparations, medical intermediates, chemical reagents, medical apparatus, medicine-making machinery, medical glassware, sanitary materials, biochemical medicines, biological products, fodder additives, etc.

Its business scope also includes processing with supplied materials for pharmaceuticals and medical apparatus, and compensation trade.

Branch offices have been set up in various provinces, municipalities, autonomous regions and major ports in China, as well as a subsidiary company in Hong Kong.

Representative offices and subsidiaries are to be set up in major cities throughout the world.

Orders and business negotiations are welcome.

President: Mr. Yan Rudai
Vice presidents: Mr. Jia Zhihui
Mr. Qi Daming Mr. Ren Yuheng



北京建國門外大街十二號

電話: 5003344 電傳: 210103 MEHEC CN 電掛: MEHECO BEIJING
Building No. 12, Jianguomenwai, Beijing, China

Tel: 5003344 Cable: MEHECO BEIJING Telex: 210103 MEHEC CN

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28、鄂荊92、3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉斯J棉有種源關係，它們卻優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據“五分法”來處理的。“五分法”就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收棉方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊譽。



Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Ol Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Rayon Cotton Yarn	高特混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Rayon Yarn	平織紗	Grey Corduroy	本色府綢
Acrylic Yarn	晴綢紗	Grey Bed Sheets	本色床單
Vinylon/Cotton Yarn	晴棉紗	Grey Shirtings	本色床單
Polyester/Cotton Yarn	晴棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色府綢
Pure Polyester Yarn	純晴紗	Grey Flannelette	本色府綢
Noil Polyester Yarn	晴棉紗	Grey Vinyon Grey Cloth	本色府綢
Cotton Grey Fabrics	府綢	Trueman White Lawn	府綢
Grey Lawn	本色府綢	Trueman Dyed Fabrics	府綢
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	棉布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被蓋		
TRUEMAN MANUFACTURED GOODS 燕梳織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	晴綢針織品	Vests	背心
Acrylic/Cotton	晴棉針織品	Briefs	三角褲
Mixed Knitwears	晴棉針織品	Pyjamas	睡衣
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Children's Printed T-Shirt Sets	印花童衫/套裝
T-Shirts	T恤	Pique Polo Shirts	珠圓領衫
		Sweaters	衛生衣
		Sports Sets	運動套裝
		Workers Gloves	勞動手套

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH

中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

葉利欽問題

【本報多倫多訊】葉利欽問題，在過去幾個月來，一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

十萬回

人與狗不同，狗是忠實的，人是多變的。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

記小平太

他其與集全亞比士莎
梁實秋以三十年之久，完成了一本關於沙比亞全集的翻譯。這本全集包括沙比亞的詩集、小說、散文、戲劇等。全集的出版，對於研究沙比亞的文學成就，具有極高的參考價值。

分不獸人

世界之大無奇不有，許多以前不可能發生的事情，現在都變成了現實。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

水晶球

導演的「水晶球」後，男女才一相繼演出。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

瓦松花

淡林
向他的母親上床去，這本來是再平常不過的事情了。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

醒

「醒」是醒來，是清醒。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

八面玲瓏

熱經內帝黃
「八面玲瓏」形容人各方面都很出色。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

設圈套四姨太

（續）馬福台的四姨太，自從那天晚上，被丈夫捉奸在床後，她的生活就完全改變了。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

半山堂隨筆

（續）半山堂隨筆，記錄了作者在山間遊歷的點滴。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

此書尚有下文

向他的母親上床去，這本來是再平常不過的事情了。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

十月

「十月」是收穫的季節。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

幸與不幸

「幸與不幸」是相對的。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

情詩一束

「情詩一束」是作者對愛情的感悟。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

井市

「井市」是作者對市井生活的描寫。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

明証以可也

「明証以可也」是作者對事實的論述。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

色特國中

「色特國中」是作者對中國特色的探討。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

茶醋醬

「茶醋醬」是作者對飲食文化的介紹。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

井市

「井市」是作者對市井生活的描寫。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

明証以可也

「明証以可也」是作者對事實的論述。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

專欄

「專欄」是作者的專欄文章。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

茶醋醬

「茶醋醬」是作者對飲食文化的介紹。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

井市

「井市」是作者對市井生活的描寫。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

明証以可也

「明証以可也」是作者對事實的論述。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

專欄

「專欄」是作者的專欄文章。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

茶醋醬

「茶醋醬」是作者對飲食文化的介紹。在過去幾個月來，葉利欽問題一直是加拿大政壇的熱門話題。在十一月十一日的聯邦大選中，葉利欽問題更是成為選民關注的焦點。

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

聖誕酬賓大減價

新年進步

聖誕快樂

新新珠寶金行

Sun Sun Jewellery & Art Co. Ltd.

聖誕大減價

如意餃子

正宗北方餃子

精製粵式點心

各款點心堂食即叫即蒸

504 MAIN STREET VANCOUVER

5556 CAMBIE STREET VANCOUVER

電話 669-3247

327-1515

蚊型癩蛤蟆

這是一種體積特別小，只有幾毫米長，形狀像小蚊子，但沒有翅膀，全身長滿了疙瘩，這就是「蚊型癩蛤蟆」。



這種小生物，雖然體積小，但它的繁殖力卻非常強。在一個小水坑裡，它可以在幾天內繁殖出成千上萬個後代。

由於牠們的體積太小，所以很難被發現。牠們通常會躲在潮濕的地方，如樹洞、石縫或腐爛的木頭裡。

雖然牠們看起來很可怕，但牠們對人類並沒有直接的威脅。牠們主要吃腐爛的植物和動物屍體，在生態系統中扮演著分解者的角色。

不過，如果牠們大量繁殖，可能會對環境造成一定的污染。因此，我們應該注意保持環境的清潔，防止牠們的過度繁殖。



五位名女子，她們是「五名著名女子」。

她們是來自加州的「五名著名女子」，她們在加州大學洛杉磯分校（UCLA）就讀，她們的成就令人欽佩。

她們分別是：一名數學天才，一名物理天才，一名化學天才，一名生物天才，以及一名文學天才。

她們在各自的領域都取得了卓越的成就，她們的故事在加州大學洛杉磯分校流傳甚廣。

加州一名木雕刻師馬奧尼和太太西爾維亞，他們的孩子們都是天才。

馬奧尼是一個木雕刻師，他的孩子們在藝術和科學方面都展現出了非凡的天賦。

他的兒子是一個數學天才，他在很小的時候就對數學產生了濃厚的興趣。

他的女兒是一個物理天才，她對物理學的研究非常深入，她的研究成果在國際上得到了廣泛的認可。

馬奧尼夫婦非常支持他們的孩子的興趣，他們希望他們的孩子們能夠在各自的領域中取得更大的成就。

才生得懂師刻雕木 才天是均女子名五

一個天才家庭出了五個天才，這在世界上是很少見的。馬奧尼夫婦的孩子們就是這樣的天才。

馬奧尼夫婦的孩子們在很小的時候就展現出了非凡的天賦，他們在各自的領域中都取得了卓越的成就。

馬奧尼夫婦非常支持他們的孩子的興趣，他們希望他們的孩子們能夠在各自的領域中取得更大的成就。

馬奧尼夫婦的孩子們的故事在加州大學洛杉磯分校流傳甚廣，他們的故事激勵了無數的人。

馬奧尼夫婦的孩子們的故事在加州大學洛杉磯分校流傳甚廣，他們的故事激勵了無數的人。



孩子一旦發生什麼意外，父母總是會感到擔憂。

父母總是會感到擔憂，他們希望他們的孩子們能夠安全地成長。

父母總是會感到擔憂，他們希望他們的孩子們能夠安全地成長。

父母總是會感到擔憂，他們希望他們的孩子們能夠安全地成長。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
農曆年旅遊團

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

回港星馬遊 9天 \$1759
回港星馬泰遊 12天 \$1899
回港日本台灣遊 10天 \$1638
回港韓國台灣遊 9天 \$1338
迪士尼樂園航空團 7天 \$525-\$633
迪士尼樂園航空團 10天 \$429-\$579
本地一日遊 域多利 \$60 西雅圖 \$37 溫哥華 \$38

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
農曆年旅遊團

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 110-E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

御達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 110-E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

代理燕梳
汽車房商旅
車屋業遊

恭祝 聖誕酬賓大減價 X'mas Sale

聖誕快樂

新年發財

Yuen Fong Co. Ltd.
元豐公司
Chinatown location only

唐人街總店

欲罷不能 應眾要求
繼續平賣 到聖誕節

10% - 30% off

on all merchandise

所有商品 (除白米外)
一律平賣

由七折
至九折

元豐公司全仁鞠躬



總店：片打東街242-244號
E. Pender St.

壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)

每天上午九時至十二時半，免費治療，

歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

零沽批發

無任歡迎

地址：華埠緬街533號
533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至
下午六時 (七天營業)

經理：林世濤

副經理：馬志平

禮聘名中醫：

郭天明 駐診

雷伯平

並解答有關中藥問題

參茸添益壽
送禮夠派頭

總行：溫哥華奇化街二六一號
電話：(六〇四) 六八二·二六二一
分行：溫哥華片打東街一四一號
電話：(六〇四) 六六九·一八三四

★買僑信貨品送禮，
你有信心！

冬菇 (日本及中國花菇)

鹿茸 (原枝、生切、刨片)

高麗人參，花旗洋參

人參 (中國吉林參，長白山抄參)

提供聖誕及新年送禮佳品，
名貴大方，價錢特平。

僑信參茸國藥行

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市 來回199元起	●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起	●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起	●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起	●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起	●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選

★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起

★W. EDMONTON MALL飛機團199元起

★漢城、台灣、馬尼拉、香港九日遊1288元起每月出發

★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲	豉汁蒸魚
豉汁蒸排骨	豉汁蒸排骨
豉汁蒸排骨	豉汁蒸排骨
豉汁蒸排骨	豉汁蒸排骨
豉汁蒸排骨	豉汁蒸排骨

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯	臘味煲仔飯
排骨煲仔飯	北菇煲仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

中國參茸行

聖誕大減價

由十二月十二號至十二月廿七號

所有貨品一律由七折至九折
成藥京菓海味補酒什貨一律九折

(特價品除外)

同時推出以下特平特價品：

中國冬菇每磅 \$9.50

新到靚蠔豉每磅 \$5.99

武夷蛤蚧大補茶每合 \$11.00

中國各種補酒買滿十支，送一支

為酬謝顧客凡買滿20元以上

奉送精美日月曆一份，送完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號 (即舊中國參茸行對面)

電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

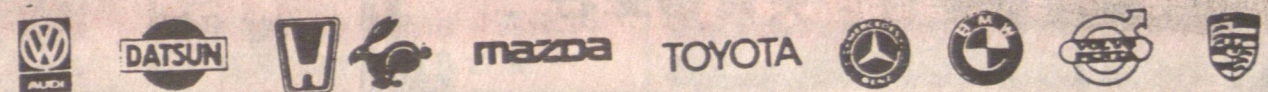
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



估價)

- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘



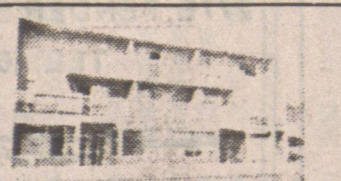
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲實業生意
雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主遷移。叫價一共只32萬元。勿失良機。抵買。
▲本拿比華埠餐館 125 座位。廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東十租相文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

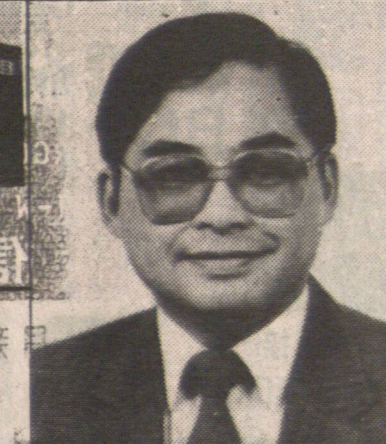
入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲MAIN 街吉舖實業廉售 前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。請來電 438-8161 DON QUAN



▲39萬餘。生意連實業三年。新。四千尺。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。

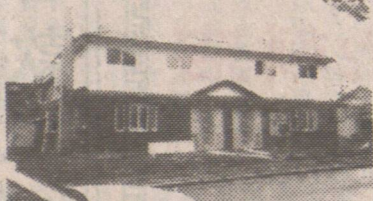


關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

地點適中

買新屋 過新年



交通方便

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料闊。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

▲本地比TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,900
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



▲BURN 埠實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急賣。

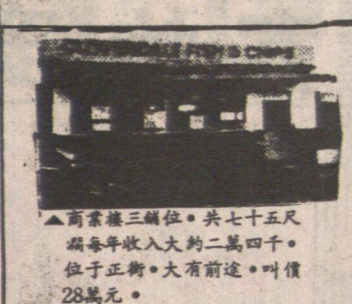
▲生意連實業。華外中西餐館。近旅店及戲院。樓上住家。樓下餐館。生意好。僅售 \$265,000

▲50x110 地雲東 ABERDEEN 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161

▲婦女時裝生意出售 西區 GRANVILLE 及 BROADWAY 大有前途。僅售一萬元。
▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺 僅售 \$105,000 有價議。

▲北雲區近 LONSDALE 商場。海上巴士。實業連生意。名老字號餐館。有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。
▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在。前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900

▲二樓一睡房相文11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 尺。叫價 \$45,000
▲4 年新。每層 1400 尺。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000
▲四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



▲商業樓三單位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441

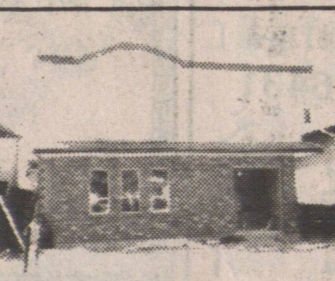
中文傳呼機: 645-2808



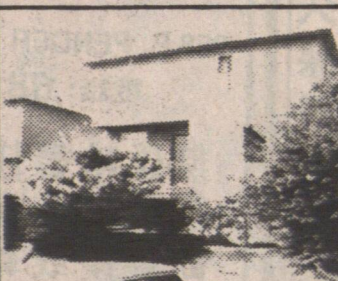
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近沙街紅鶴酒樓。地平正。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



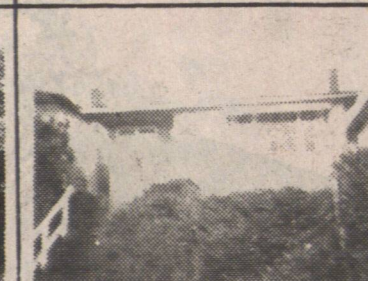
▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全座雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房屋。用料一流。可即入住。地地。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



▲小型相文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房相文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭諾區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地租。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾細街旺屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩伙相文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7伙相文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900 元。
地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING

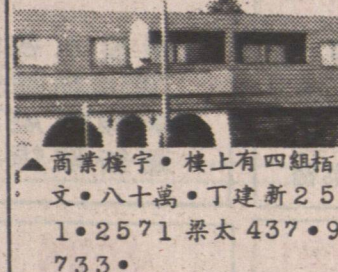
住宅電話: 251-2571



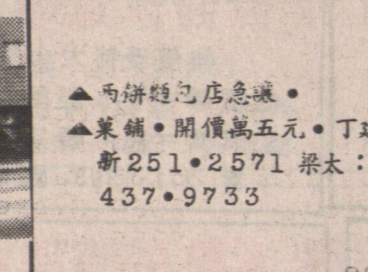
▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

平!平!平!
▲東區一房一廳相文。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲實淨石木房屋 2117 東百老匯上二下二廚廁齊全。十一萬餘試運價。丁建新 251-2571 梁太: 437-9733



▲商業樓宇。樓上有四租相文。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲兩睡房已店急讓。
▲美舖。開價五萬元。丁建新 251-2571 梁太: 437-9733



JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

傳呼機: 686-1515



▲唐人街四年新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電: 陳華 321-5592 譚國平: 434-3658

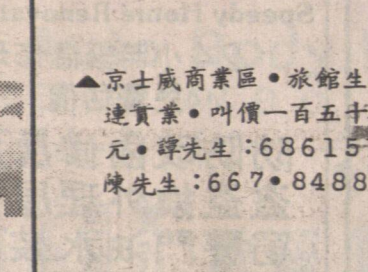
▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳華 321-5592 譚國平: 434-3658



▲華埠佐治街。一兩睡房。共六睡房。收入好。請電陳華 321-5592 譚國平 696-1515



▲4581 乃唐街。五睡房。\$106,000 譚國平。陳華



▲東區 35 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。
▲本拿比好屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



JENNY CHAN

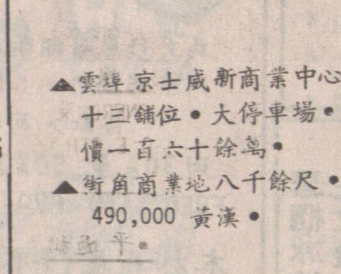
住宅電話: 321-5592

PAGER: 667-8488



黃漢 TONY WONG

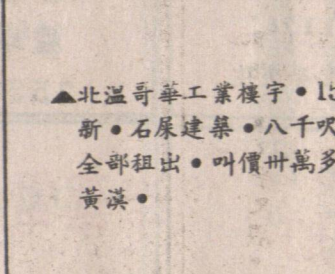
住宅電話: 876-2335



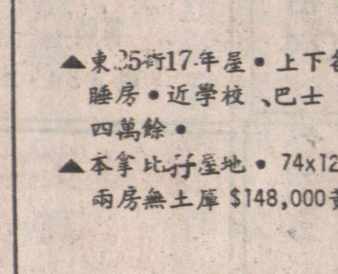
▲雲達京士咸商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百六十餘萬。
▲街角商業地八千餘尺。\$490,000 黃漢



▲投資良機。買一連一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢



▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。黃漢



▲東區 35 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。
▲本拿比好屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五層城市屋。送五電器。開價 \$80,800 黃漢 255-5917

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

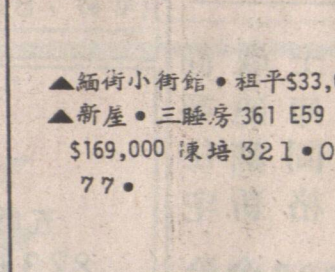
STAN TONG



▲二房一廳相文。九百廿尺。價五萬三千。
▲一房一廳 \$46,900
▲熟地民屋地大 \$145,000

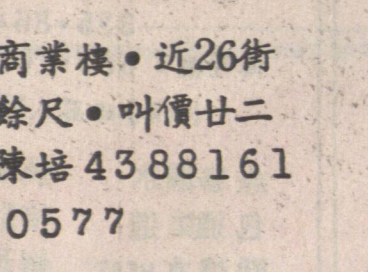


▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。
STAN TONG 324-1156



▲緬街小街舖。租平 \$33,000
▲新屋。三睡房 361 E59 \$169,000 陳培 321-0577

▲緬街旺區商業樓。近 26 街二千五百餘尺。叫價廿二萬九千。陳培 4388161 或 321-0577



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳培 PETER CHAN

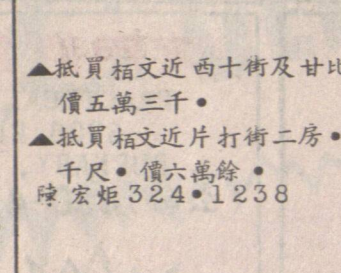
住宅電話: 272-2322

Pager: 645-9398



陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238



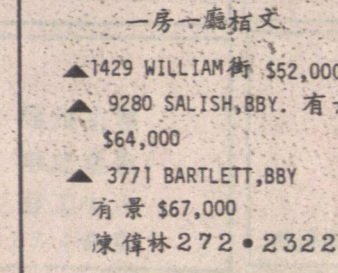
▲抵買相文近西十街及甘比街。價五萬三千。
▲抵買相文近片打街二房。一千尺。價六萬餘。
▲熟地民屋地大 \$145,000



▲本拿比好屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



1 房千合
2 三合
3 百合
8 元合
宏屋
3 三
2 組月
4 二入
1 睡



▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, B.B.Y. 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



▲烈治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大花園入息 \$269,000
▲烈治文兩層屋地租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



WILLIE CHAN

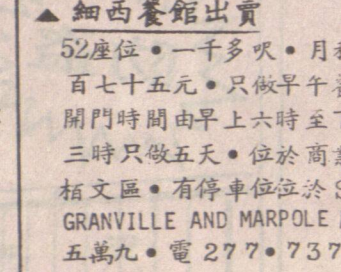
272-2322 Pager: 645-9398



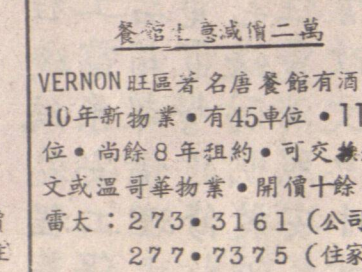
雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375



▲西區餐館出賣 52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做下午茶。開門時間由早上六時至下午三時。位於商業及相文區。有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 住宅 273-3161 公司



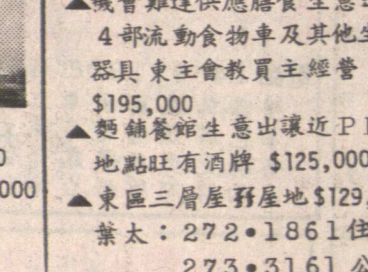
▲餐館生意減價二萬
VERNON 旺區著名餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交與烈治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住宅)



▲四房另書房。全新地地。新油漆。獨立車房。有後院。交通方便。十二萬九。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲烈治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大花園入息 \$269,000
▲烈治文兩層屋地租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食車及其他生財器具。東主會教買主經營 \$195,000
▲麵館餐館生意出讓近 P.N.E. 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖。後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$14,000
▲西區士多相文區有 6 321-0577
▲溫哥華高尚住宅四千餘呎。六年新西式大屋 103x117 呎。土庫完成。大家庭 \$130,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新
裝修油
設計圖
土庫間
水電工
圍牆磚
免費估


MULTIPLE REALTY LTD.
 住宅: 879-1845
 公司: 434-1431
 傳呼: 667-3926
蘇肇祥
PETER SO
 ▲四組入息屋急賣・年入二萬餘・地大40x175乃街
 夾15街・價十七萬餘・

- ▲40年石米牆。樓上兩房。樓下兩房各廚廁出租。近小學及巴士。乃磨炭21街。
- ▲生意連實業。三組栢文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。
- ▲FRASERVIE近高爾夫球場。20年屋。樓上三房。樓下完成。地大。七千九百多平方尺。急賣十六萬九千。
- ▲唐人街9房屋。急賣九萬九千。
- ▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁。蘭菲22街。
- ▲即將興建三間新屋。域多利夾27街。請電查詢。
- ▲光猛裝飾一流一房栢文急賣。彌街夾14街。價四萬一千八。
- ▲一連三間紅瓦屋頂新屋。域多利夾27街。請電查詢。
- ▲唐人街三層樓位 UNION 街15組出租。每年收入三萬五千元。叫價廿六萬八千。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING



▲本拿比廿餘年新屋。三房土庫
全部完成大地。近 LOUGHEDJ,
MALL \$132,000

LISTING



▲本拿比廿餘年新屋。三房近
學校及 MALL 大地。非常整潔
\$129,000

生意廉讓

▲平士路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬
以上。實廿三萬。物業四十餘萬。
▲本拿比糖果禮品生意高利潤。三萬九千元。
▲高貴林麵包舖生意廉讓。



PARK CITY REALTY LTD.

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm. = I.B.C.

公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司

免費估價 · 忠誠服務



▲東區近乃厘及54街。19年新屋！
正厝三房二廁。1280呎。有飯
廳及壁爐土庫完成二房兩廁。
雙車房。地 32x132。
十六萬二千九。



▲東區30年新石米靚屋。近朗蔚
夾10街。正厝兩睡房900呎。雙車地
土庫。完成有一房可作兩房兩廁
有車房。地 38x105 廿一萬九千九。



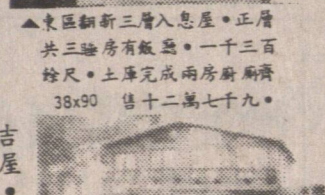
▲東區30平石米靚屋。近53街
夾KILLARNEY正厝三房一千餘
尺有兩壁爐。暖板地。土庫
完成有兩房兩廁兩廚齊。地40
X122。價十四萬九千九。



▲東區近KILLARNEY夾46街。
正厝二大睡房。有飯廳及
暖板地及壁爐。土庫完成
有二房及廁。地 44x122。
廿四萬四千元。



▲東區34年石米靚屋近52街
夾 KILLARNEY區正厝三房一
千餘尺。土庫完成有一房
一廳一廁及洗衣房。有雙
車房近小學。售15萬4千9。



▲東區翻新三層入息屋。正厝
共三睡房有飯廳。一十四百
餘尺。土庫完成兩房兩廁齊
38x90 售廿二萬七千九。



▲東區翻新石米靚屋。近
RENFREW 夾27街。正厝兩大
睡房及大廚房。有土庫未完
成有車房。33x110 售九萬五
千。



▲東區全新歐建新屋。近乃街
夾37街。共二千九百餘尺。
紅瓦頂。熱水暖氣。及六睡
房四廁三車房。地 50x100 售
\$232,900

業主已買。忠責

吉屋。屋主急賣

意大利屋

吉屋。屋主急賣

地 55x100

只需一萬五首期

 自建新屋機械 3x122 • 近RENFREW及 OARDWAY 2830 E.8TH AVE, \$99,000	 ▲ MAIN夾 53TH AVE. 31年新靚屋。硬木地。土 庫全部完成分租。近學校 請電詳情。
做生意 • 平過租屋住 雜貨店急賣。樓上三房 自居。樓下鋪位。生貨 工具新。有649。月 租祇\$550。開價祇 萬餘元。還有價讓。 位于本拿比區。	 \$76,000 ▲ 兩房平屋 • VICTORIA 夾 HASTING 515 SALS BURY

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房栢文。只售三萬九千九精緻舒適。近 OXFORD 夾乃磨。第一按揭二萬八千。1014 厘息。可以出租。

▲新屋。地大 60x127 向南。將於十二月底完成。近學校。GRANT 夾蘭菲。

售價 \$237,500 元

一睡房栢文。設計新穎。私人露台有海景及城市風景。兩年新。西區。SPURGE 夾日街。半個街口到巴士站。價錢相宜八萬四千元。

▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房。位 RUELH 夾乃磨。近名路巴士線。

▲如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。請電查詢。

許家屯回答香港記者提問

（廣州專電）在中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會第六次全體會議舉行期間，基本法起草委員會副主任委員、新華社香港分社社長許家屯今天在這裏回答了香港記者提出的問題。

許家屯說，趙總權、歷史給予香港一個獨特的、非常有利於發展的地位，也為香港人士提供了在這個舞台上出身的土地上來為祖國、為香港、為子孫的幸福繁榮，共同努力，作出新的貢獻。

符合中國國情，是使實際對港，實事求是制定國策的典範，完全符合深化改革、開放、發展主義商品經濟發展多種經濟成份，是建設

在談到如何達成成功的機遇。許家屯對香港經濟前景持樂觀的態度。在談到香港的移民問題時，許家屯說，我們對移民情況是關注的。香港移民不自今日始

在談到製訂基本法過程中，許家屯說，在談到對港問題時，許家屯說，開展對話是謀求共識，取得相互理解的方法之一。對話不僅在京港之間

有中國特色的社會主義戰略需要在全國，包括香港，人們不斷地認識上和實踐上，進一步兩制國策貫徹實施的信念；因此此將不斷取進步和發展；這移民，特別是有經驗，有其歷史、習俗的根源。當前的因素，不完全是所謂一九九七年問題，有些國家修改移民的政策等，不能說沒有影響，有關係方面與起見，委員會之間需要，在香港各方人士之間同樣需要。謀求一個和諧、團結、進步、繁榮的局面，有關各方似應共勉。

都為香港前景
日益生輝又添
堅實的好條件。

在談到香港股
大跌，是否反映
問題時，許家屯
，中英香港聯合

驗人才的外流，不
管有無補充，都是
我們不願見到的社
會損失。相信隨着
祖國的更加穩定和
發展，隨着香港的
繼續穩定和繁榮，
特別是，隨着一部

首屆民間藝術節籌備工作
在緒就緒

（廣州專電）
規模盛大
的廣東省
首屆民間
藝術歡樂
節籌備就
緒，定于
十二月二

發展，大家有目共睹。其特色是經濟的恢復和顯著的國際化有新發展，和內地的聯繫更為密切。本身的經濟結構所變化。總體上對信心已經實現或尚未實現移民抉擇的人們的考慮。

歡樂節一組織委員會今天在這裡舉行的記者招待會上宣佈的消息。

幕開穗
廣州東方樂園開幕

十二月十四日在廣州東方樂園開幕

香港經濟的發達，基本上是良好的。股市大漲，只是反映一面，但似乎不能視為經濟的不振。我們更希望那

港的美好未來，是我們希望那些因信念尚未外移的人們，重新考慮他們的決定。

「歡樂節」組委會負責人說，招待會上介紹說，為期十天的「歡樂節」由廣東省文化廳和廣州市服務旅

研討建省政策、條件

指示要創造良好投資環境
破除舊觀念大膽引進外資

（海專電）「海南島的窗口要向外，走利用外商投資企業的路子，這樣很快會富起來。」這是國務委員考察海南島時說的一番話。

十二月七日至十二日，國務委員谷牧率海南島，到文昌、海口等地進行實地考察。在孫中山夫人宋慶齡的故鄉文昌縣，谷牧先後考察了外商投資合辦的文昌鉛箔紙廠、文昌電牧場廠以及文昌清潭港。他說，十三大後，中央將在海南島實行比其他經濟特區更

有利日擴大在華投資

（北京十二月十五日電）日本長融方面作出自己的貢獻。

萬里讚揚了日匯豐月報預測。

美國駐華大使洛德參加了會見宴請。

香港經濟增長將放緩

(香港十二日電)香港銀行局中國培養金融人才表示感謝日本長期信用銀用銀行為中國培養金融人才表示感謝。由酒井守率領訪華代表團今天抵平在南海同國和國務院經濟技術

大所確定的繼續、開放的方針利於日本擴大對國的投資。

本長期信用銀行同中國方面的良好合作對日本長期信用銀行為中國培養金融人才表示感謝。

十五日電)香港銀行局十二月月份報指出，雖明年世界經濟會

院副總理萬里進
了會晤。
酒井守對萬里
，日本經濟界認
中共十三大所確
的繼續改革、開
的方針對日本經
界來說是個很好
的會晤。
邀請訪華的。
會發展研究中心的
美派員至中國
通報峯會情況
（北京十五日
電）國務委員兼外
交部長吳學謙今天
侵華日
公佈陣

消息。大會提出大和尊重企業自主權，這有利於日本企業不斷擴大中國進行投資設廠。

他說，日本長信銀行非常重視信用銀行非常重要。

下午會見了美國總統和國務卿布備控制問題特別顧問愛德華·羅尼。

羅尼為向中國政府通報美蘇首腦會晤情況於晚到達北京。

據共同社報道，住在京都府的前日本兵北山（七七長子）十一日委託長久阿基，向記者公開

南京大屠殺

（東京專電）

項目很多，這是一個好勢頭。我們要求充分利用這個好頭，大膽引進外資，辦起更多的外向型企業，把壘頭特殊、更開放的政策。外商前來海南洽談合作開發的投資，並願為中國待羅尼一行。

三名前日本軍士土

上午，外交部副部長錢其琛會見了詳細記錄南京大屠殺情況的陣中日

為加強日中兩國羅尼，聽取了他們的通報，並設午宴招待羅尼一行。

今年七月曾有

品打不到國際市場去。這條路子要走，它是海南島脫貧致富的好路子。他強調說，海南島的底子薄，基礎差，資金乏，更要這樣做，要破除舊觀念，要創造一個好的投資環境，為投資者提供方便，就會吸引更多投資者。

谷牧還考察了海口市新開發區新埠島。

據此間消息靈通人士說，谷牧到海南的第一天就正在海南考察的郵電部長楊芳、交通部長錢永昌

座談，研究探討有關海南建省的政策、條件。據稱第一批地方涉外經濟單行條令將在本月底或下月初公佈，所涉及的内容包括土地法、金融管理、工商管理，等等。

公佈陣中日記

南京大屠殺真相有新透電

（東京專電）在京都公佈了他的從軍日記，並

今年七月曾有
前日本軍士兵
詳細記錄南京大
北山是一九

談合作開發的
分利用這個好
型企業，把產
是海南島脫貧
子薄，基礎差
念，要創造一
就會吸引更多

的。他在一九三
華約領袖
削減歐洲
(柏林電)
沙公約國領袖已
蘭從一大西洋至
拉爾)削減常規

島。南的第二天就
通部長錢永昌
、條件。據稱
金融管理、工
月底或下月初

器，並稱讚蘇聯
袖戈巴徹夫在超
大國高峰會議上
表現。

華約領袖在
篇公佈中指出，戈
巴徹夫的「新政治
思想」，在核子裝
軍問題上已取得奇

削減歐洲常規武備
(柏林電) 華一項實際成果。

沙公約國領袖已呼
蘭從「大西洋至烏
拉爾」削減常規武
器，並稱讚蘇聯領
察的制度，使到美
華約國領袖亦

問題上已取得首
戈巴契夫在超級
大國高峰會議上的
表現。

華約領袖在一
篇公佈中指出，戈
巴契夫的「新政治
思想」，在核子裁
減問題上已取得首
緒。

蘇聯禁止及撤除核武
器、結束核武試驗
及削減歐洲的軍裝
及常規武器。

會後的公佈呼
籲無前例地到達對
方的軍事地點。

與蘇聯的檢察官

二十四點九萬噸，比去年同期增加三百六十多萬噸；主

鐵產量達四千九百多萬噸，比去年同期增加三百八十多萬噸。

在鋼產量持續增長的同時，短缺品種鋼材明顯增加。今年一至十一月，國內緊缺的鋼板、鋼管、帶材產量為一千四百多萬噸，比去年同期增長

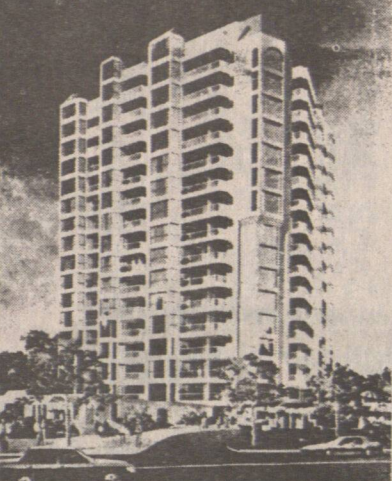
自分之九點四。
一致呼籲
常規武備
項實際成果。
華約國領袖亦
同意條約內的核證
措施，這個實地規

察的制度，使到美
國與蘇聯的檢察員
史無前例地到達對
方的軍事地點。
會後的公佈呼籲
禁止及撤除核武
器，結束核武試驗
及削減歐洲的軍隊
常規武器。

海傍多層大廈

假如你要找尋富有西海岸生活方式的住宅。我們正合閣下的理想。不需再親望！位於菲沙河畔壯麗堂皇的 QUAYSIDE TOWE 就是答案！

QUAYSIDE TOWER 豪華 柏文 • 質料第一 • 光猛 闊大套房 • 優美景色 • 文娛康樂設備多 • • 俱備這一切良好條件 • 而價錢又非常相宜！



"THE ROYAL" NO. 906
單位
兩睡房及書房
1264 平方呎
每一間房均有景色
兩大陽台
1 浴室
爐頭、雪櫃、洗碗機、洗衣乾衣機及垂直窗簾
安全地下停車場
\$141,900.

請即駕臨參觀 QUAYSIDE TOWER 你會發覺居住于海傍是如何奇妙！
請照路牌指示 FROM THE FOOT OF 10TH STREET, RIGHT ON THE RIVER, IN NEW WESTMINSTER.
每天開放由中午至下午五時！
BOSA BROS - "信譽良好。建設一流"

SUSSEX GROUP
JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.
984-9711



雲埤洪門體育會
聖誕聯歡會通告

爲迎接聖誕節將臨，特訂於十二月十九日（星期六）中午十二時，在本體育會禮堂，舉辦聖誕聯歡慶會，敬希全體健兒依時返回體育會參加是荷。並敦請洪門各叔伯嬌姆昆仲光臨指導是感。特此通告

雲埤洪門體育會

一九八七年十二月八日

麗美容中心
al Beauty & Hair Design Centre
 mbie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
 e (604) 875-6300; (604) 875-6366
 、粵、英語，歡迎男士光臨。
 免費寬大停車場

領導新潮流 帶您進入美的世界

*** 聖誕酬賓大贈送 ***

凡到本店惠顧美容服務，或電髮，
 剪髮人士，一律免費贈送高級名貴
 洗髮水一樽，送完即止。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時
 五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

 CSIT	Roulette	VANCOUVER CASINO 娛樂兼贏錢 最高投注額\$5.00 冷場開放，免費地下停車場 發地卡式士投機、輪盤、10張21點枱、番攤
	Blackjack	Royal Mandarin Centre 611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C. 文華樓二樓 十二月十六日及十七日 (星期二、四) Fraser Valley Ball Hockey League 下午六時至凌晨二時
	Roulette	Chateau Granville Hotel 1100 Gravelle St. Vancouver, B.C. 十二月十五日及十六日 (星期二、三) Beth Tikvah Congregation Assn. 下午六時至凌晨二時
	Blackjack	下期 賭城之夜 將於 十二月十八日及十九日 (星期五、六) Royal Mandarin Centre 十二月十八日及十九日 (星期五、六) Chateau Granville Hotel
	Roulette	詳情請電：253-4263 ^六 / _四 SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC. 如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253-0013
	Blackjack	文華二樓 地方更闊大 燈色更火猛 歡迎各界人事參

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



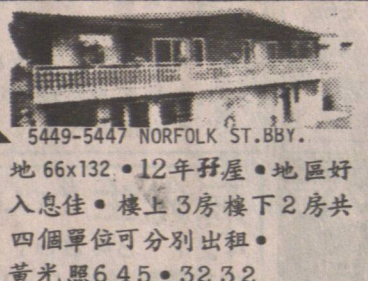
STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會堂
Pager 645-5368
住家: 263-9519



▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
● 有360度景樓上4房+中層有1房
3廳共5800呎。用料上乘。環境高尚。
黃光照 黃會堂 688-7888



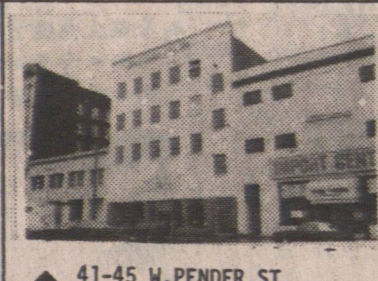
▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年屋。地區好
入息佳。樓上3房樓下2房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232



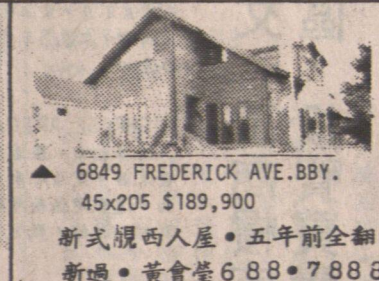
▲ 1005 E. BROADWAY 14組租文。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式靚西人屋。五年前全新
新過。黃會堂 688-7888



▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會堂 688-7888



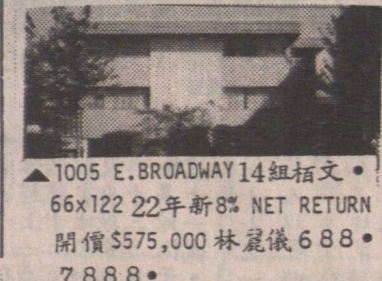
▲ 50x120 梁寶琴
438-2333 #7011



▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海連街文) 2年新兩層
文。頂層。地庫。海景。海
共1697呎。2房。700
呎露台。6人 HOT-TUB。樓
下娛樂室。室內泳池。\$480,000
黃光照 645-3232



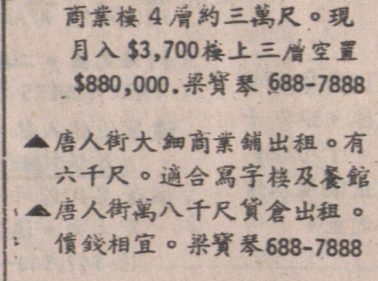
▲ 3674 FRANKLIN ST.
2年新。33x122。紅瓦頂
房房大\$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會堂 688-7888



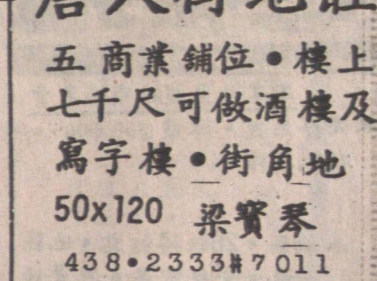
▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155上兩層房。下兩
層房可出租。叫價 \$114,500
800方呎。
梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4
年新。樓上4房1400呎。樓下3房
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀
688-7888 只售174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出約\$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
分)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾桂垣 645-6655



▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5。三睡房。兩浴
房。土庫完成。叫價 \$148,000
林麗儀 688-7888



▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地
33x145樓上3房。樓下2
房及另一單位。一年新。
磚理。市價。洗衣機共八
分。開價 \$229,000。
黃光照 645-3232



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,900
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838



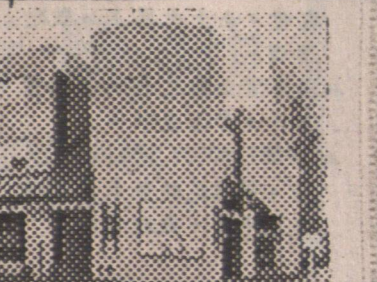
▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩房有兩。價
\$162,000 黃會堂 688-7888



▲ 4605 MCHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上3房。樓下
兩房三浴室。兩車房。兩角地。
歐陸建築師設計。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩房有兩。價
\$162,000 黃會堂 688-7888



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,900
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



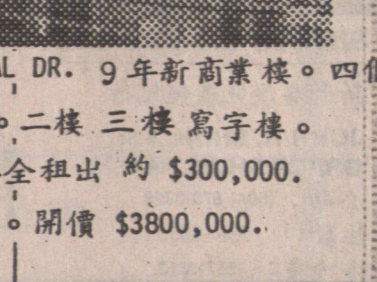
▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩房有兩。價
\$162,000 黃會堂 688-7888



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,900
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩房有兩。價
\$162,000 黃會堂 688-7888



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,900
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1929 PARIRTE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩層2房。雙車房黃光照 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



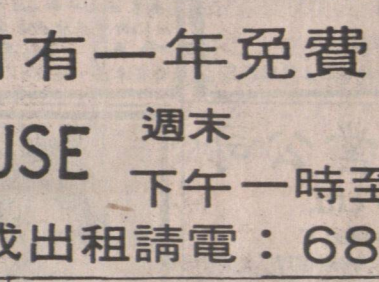
▲ 50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 3579 E. 47TH AVE. 地大 45x154
柚木地板。6年新。五大房三廁。
上下兩層房。黃光照 645-3232



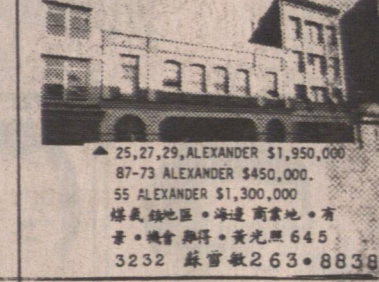
▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上3房。樓
下1房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232



▲ 161 E. 24TH AVE. 25.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租650
元開價 \$88,000 鍾桂垣 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房。兩年新。750方呎
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車場開價 \$112,000
林麗儀。黃會堂 688-7888



▲ 3695 E. 29TH 24年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 25,27,29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上兩房。海邊商業地。有
書。機會難得。黃光照 645-
3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房
近METRO TOWN 黃會堂



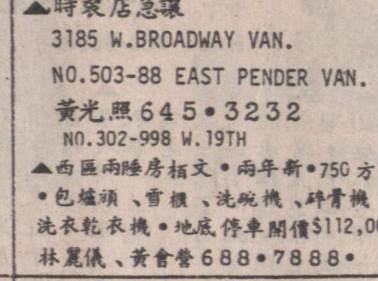
▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下2房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 野屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 161 E. 24TH AVE. 25.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租650
元開價 \$88,000 鍾桂垣 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房。兩年新。750方呎
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車場開價 \$112,000
林麗儀。黃會堂 688-7888



▲ 3695 E. 29TH 24年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



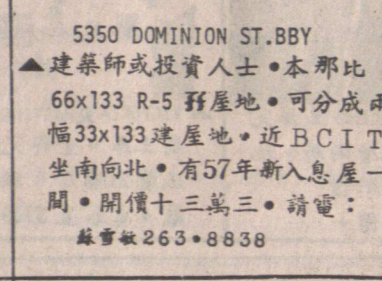
▲ 25,27,29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上兩房。海邊商業地。有
書。機會難得。黃光照 645-
3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會堂 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下2房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 野屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 161 E. 24TH AVE. 25.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租650
元開價 \$88,000 鍾桂垣 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房。兩年新。750方呎
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車場開價 \$112,000
林麗儀。黃會堂 688-7888



▲ 3695 E. 29TH 24年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 25,27,29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上兩房。海邊商業地。有
書。機會難得。黃光照 645-
3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下2房廚廁齊。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 野屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 161 E. 24TH AVE. 25.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租650
元開價 \$88,000 鍾桂垣 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房。兩年新。750方呎
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車場開價 \$112,000
林麗儀。黃會堂 688-7888



▲ 3695 E. 29TH 24年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 25,27,29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上兩房。海邊商業地。有
書。機會難得。黃光照 645-
3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 2980 NANAIMO。交通便
生意好。租平開價\$15,000
3個單位。4個車位
電費。2個單位。請電:
黃光照 645-3232





新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 B B 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH



**NORTHEDGE
GROUP
INTERNATIONAL**

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.

公司：327-1111

王震漢

THOMAS C. WONG

住家：298-296T



△雲東一睡房 栢文。四萬餘。

△雲東一睡房 栢文。四萬餘。

△雲東一睡房 栢文。四萬餘。

△150座位 屠倫餐館。二坪哥林比亞大街。鄰近在建中中國樂快車站。餐房內可親見非洲熱力舞臺。有酒牌。停車場。生意額潛力甚大。

△42座位西餐館：高骨林市柯士甸街面對SABEY APZ附近栢文區餐館有膳期商場中菜館。價五萬元

△高骨林廟前商場中菜館。四十座位

△有淺酒牌。餐價三萬三千元

△東本商舖三間。近文

△東本商舖三間。近文

△東本商舖三間。近文

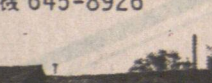
涂念官

DAVID TO

住宅：294・0114

傳呼機 645-8926





▲本拿比兩層三房三廁城市屋。上庫。套房。壁爐。車位。只售九萬二千九。

▲唐人街街角六房「士得古」屋。

原售六萬九。

●東28街壹層兩房靚屋。月收租六百。八萬九。

▲中西餐館出讓。地點好。生意佳。速電。

江 錦 濤
STEPHEN KONG

住宅： 941-6980
傳呼機： 680-3028
▲ 1489 E.61 (FRASERVUE)
新屋，向南好風景，六
睡房，三浴室，瓦頂水
暖，水力按摩，天窗陽
台，\$193,000
(週日2至4開放)
▲ 近FRASERVUE三房新盤街
角地，近學校十二萬餘
▲ 5195 BURSILL全新屋，五睡房雙車房，雪櫃盡頭草坪
全，近京士威，交通方便，十八萬五。
▲ 8單位柏文，十餘年新，收入好，管理易 \$380,000
▲ 14單位柏文，大地14年新，投資良機，\$795,000
▲ P N B 源仔連實業，經營19年，退休，讓十萬餘
▲ 烈治文酒家，合家庭經營，有停車場，生意好急讓
▲ 斯所旺地老字號酒家，生意好，裝修設備全，廉讓
新裝修包建新業，首飾店名店及酒樓，生意好急讓

公司：327-1111

MICHAEL LAU 商 務
680-2914 自 對
謝 耀 昌

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼：645-9044

○ 991 E.56, 4011 37年 \$114,900
○ 3274 E.62, 5014, CHAMPION HEIGHT, \$249,000
○ 4349 KNIGHT, 月入 \$1100, \$109,900.
○ VICTORIA | 34TH, 新市 \$107,500.
○ 4313 W.16, POINT GREY, \$184,500.
○ MAIN | 59, 新市 \$86,000.

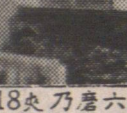
馬國輝
FRANCIS
MA
公司：
327.1111

▲新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地
乃路近東50街。
▲列治文半邊子屋樓上三房樓下三
房廚廁整。10年新開價 9萬9千
▲列治文28年屋地大 FRANCIS RD.近
NO.3 RD.開價11萬2千
▲般拿比城市屋4房3廁9萬3千

VENUS FUNG 馮冰
 生家: 461.3183
 4小寺 PAGER 735-1988



▲近18呎乃層六房兩廁三
 廁地大平直33x139共二
 千五百



▲士德古翻新四房屋仔屋
 地、乃街夾11、業主急
 賣\$119,000

超級市場

▲旺舖地長年入八十多萬



▲茶釜新屋瓦頂水喉及
 二千六百尺六房四廁
 庭房 33x132 近京士庫



▲雲峰市中心、旺地舖位
 全部租出到價急賣
 \$350,000

DAVID CHAI
REG: 433-688
PHONE: 680-5038
 公司: 327-1111

陳悅明

★新盤上市★
 火區三層新屋。樓上三房樓下二房
 屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
 西溫哥華士多鋪出賣。生意固定批
 好。開價九萬餘。
 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造
 場。開價三萬餘。
 火區紅瓦頂一年新大屋。3600
 方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿十
 萬餘。
 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨時
 入租金五萬元。開價四十餘萬。
 列治文區10年靚屋。樓上三房樓下二
 成。開價十三萬五。
 一房一廳柏文近巴士站。四萬五。
 ★SURREY
 SURREY工業地。開價二萬元。
 SURREY住宅地皮。開價萬九。

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯 FRANK LEE
住宅: 879-3296

東區標準地樓上兩睡房及一睡房，完成土庫，價十一萬五。
西區40呎屋地，56呎5吋，價30萬。
本拿比標準土庫，樓上二房一廳，土庫一房及遊戲房，開價九萬五千。
貴東區全翻新屋，正厝及二樓五房一廳，土庫三房一廳，收租自住均佳，開價十二萬餘。
貴東京士域街近域多利萊舖急售，日營五六十，另有649投注，租與貴東入息屋，每月收租千餘，三伙開價一萬九千。
貴東入息屋，叫價十三萬。
二埠西餐館，二位生意好，有潛力，到價六萬餘。
電市中心格蘭湖街華雜碎館東主退休急售，三年新，架撐齊全，座位八十，生意取價十萬元，生意速達實業，取價七十萬。

 **JIM LEE** BA 178C
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327-1111

李 樞

住宅

- ▲乃唐史DUNDAS正厝兩睡房。土庫一睡房單位共租87.5元。叫十萬餘。
- ▲三睡房。及完成土庫。近京士咸及魯拔。叫價十三萬餘。
- ▲乃路夾37街。標準地。二睡房。40年屋叫十萬餘。
- ▲一睡房租文平貴。搭車方便到唐人街。
- ▲8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。

生意

- ▲坪連中日餐館145位。有酒牌。大停車場士萬餘。
- ▲坪連店番餐館或速食業出賣。餐館有九十座位。有漢淡酒牌。當主可以幫助貸款。適合投資移民。
- ▲高貴林中西餐館。96位。有酒牌及泊車位。
- ▲西區零售運動衫。用品商店。叫十三萬餘。適合投資移民。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ SURREY 區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價一萬。歡迎還價。

▲ 新娘禮服店出賣。經營零售及出賣。溫哥華華士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲ FRASER 區 35 年新石屋輪上三房下兩房。兩房兩廁。雙玻璃牆八尺高土庫。約一年前完成。近學校近域多利巴士站 44.6X13。

▲ 紅瓦頂新屋。標準地。乃街近 41 街。叫價十萬五。

▲ 38 街近域多利。標準上下一各二房。開價十萬餘。

▲ 百萬生意。因東主另有他圖。已售出。叫價七萬。

劉澤義
FRED LAU

住家：879-6005

一) 17年新拓文。35組。年入 \$35,000 • 價七十五萬。

二) 市中心拓文。十五組。地大。可建高層大樓。

三) 興旺大街店餐館。有酒牌。年做九十萬。二十多車位。發財良機。

四) 旺舖出租。三年新。一千至二千四呎。合餐館等生意。有車位。

五) 東區五睡房屋。土庫完成。價 \$119,500。已出租。月入 \$875。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話中區
(住宅) 254-7333

● 新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃登 33x127 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正屋家庭房。上乘材料。十九萬餘。速交換屋。

● 華屋 13 年雲式湖大屋 65x104 地。搬過新屋。風景如畫。雲石梯級介碑地。意大利業主。

● 如新屋一般。五房四廳二千六尺 41x123 地。華屋裝修。不可不看。十九萬餘。

● 東 327 街新裝修兩房土庫屋。九萬五千。

● 東 327 街新裝修兩房土庫屋。九萬五千。

● 本法比兩睡房土庫完成。十萬餘。

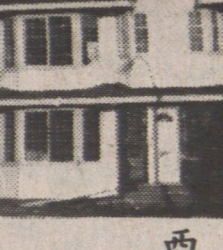
● 八年新屋哥華特色屋。十六萬開價。

● 38 年兩房屋。完成土庫於乃蘭區。標準地段。十萬九。

● 重東區住宅建基吉地一幅。七萬八。

● 雜貨果行舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

● 華屋業主生意連實業。廿九萬。



MRS. INGRID GENZ

435-6093

M.C. REALTY LTD.

321-4820

(請用英語)

西 區

高級屋。即將完成。歡迎電約隨時參觀

8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.

前座 1234 呎。開價 \$163,000.

後座 1175 呎。開價 \$158,000.

每單位三睡房。交通便。材料一流。

水暖氣。自動車房門。雲石壁火爐。

套房水壓浴缸。洗碗機。微波焗爐。

豪華設備盡有。

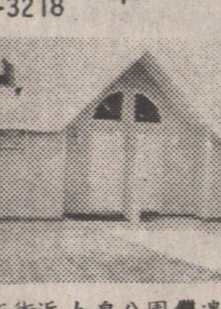


達新實業燕梳

Dason Realty & Insurance Agency
 4510 Victoria DR. Vancouver
 汽車物業 生意保險 人壽保險

DAVID TAM
 327-3483
 傳呼機
 645-3218

譚清華



▲ 緬街近女皇公園雙連仔屋
 一年新 • 特別設計
 建造新穎 • 每年收入



▲ 45街近緬街新屋
 33x122. 2
 150000 2000

公司 879-6331

cies LTD.
C. V5N 4N8
R.R.S.P. 保費相宜

Autoplan

馮
沾



JIM FONG
687-7711 #410

盤



地
0尺



德國建築師材料手工一流
 41x145 實用面積
 3,100 平方尺



涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 435-4423

★ 精通國粵語 ★

Su

HERITAGE
REALTY
公司: 213-2288

◆ 溫市著名店餐館急讓 ◆

一百座位冷氣全酒牌生意旺租約一年
主無暇兼顧急讓五萬九!

- ▲ 京士威美嘉院設備齊租平約長廉售一萬三。
- ▲ 東區靚屋上下完成45呎焗仔屋地庫低息銀期無條件接供。請勿錯過。
- ▲ 高貴林大型店餐館地點旺。冷氣。全酒牌。有停車場。五萬餘。
- ▲ 三十單位入息管理易年入五萬餘抵售三十萬五。歡迎還價。

CM GROUP

WEST LTD.

-1433

涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機
645-8912



特大新屋

- ▲ KILLARNEY 51x120 平正大地。加蘇華師最新款七睡房靚新屋。3800呎。三車房。瓦磚。熱水暖氣。中央吸塵。JACUZZI。各樣齊全。廿九萬五千。歡迎換屋！
- ▲ 西區 66x122 兩塊地。59年士德古屋。月收\$1,900 近公園。廿餘萬。
- ▲ 西區 57x122 街角。SOUTH GRANVILLE。三房靚屋。廿餘萬。
- ▲ 乃央26街歐蘇華師全新靚屋。瓦磚頂。熱水暖氣。各樣齊。開價十七萬餘。



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.

公司: 872-0321 住家: 321-5345

急賣! 急賣!

7452 MAIN ST.

三層全磚新屋。有六間睡房。主層及閣樓各有二個房。土庫完成可租出。適合大家庭或頭一次買屋。也可各層分租。開價八萬九千九。

▲ 古老大屋。標準地。交通方便。三房大廳。大廚房樓下完成。開價十二萬。

★ 本人代理房產物業買賣 ★

忠誠服務。免費估價。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR
馬耀備



本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、
免費估價、樂意服務。

- ▲ 型屋型。四張椅。位於旺街。一萬三千。
- ▲ 本拿比正厝兩睡房。土庫兩睡房完成。硬木地板。
雙層玻璃窗。兩新浴室。十萬五千。
- ▲ 雜貨舖連貨倉。樓上住宅。有停車位。售64.9彩
票。位於烈治文。每日生意約六百元。
- ▲ 果仔酒。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘
價二萬五千。
- ▲ 西餐館。有酒吧。88座位。生意好。營業時間每
日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好
位於西區。

特價急賣

商業樓房

▲45組石原大廈。每年收入
\$228,000
實收\$170,000
開價\$1,700,000

▲1935 EIGHT AV
五房及土庫地
將會變商業用

▲緬街近24街商業街兩組舖位及三個舖位 \$395,000
▲GASTOWN 39個房旅店及兩舖位。價\$550,000.

生意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館。56座位。
有酒牌。生財現代化廚具設備。日做五百多。
好批的。業主離埠。特價急賣\$58,000
機會難得。

▲業主退休。經營20年西餐館。70座位有酒牌
位於 KINGSWAY

▲專賣新鮮生菓及茹業生意。地點興旺。設備
齊全。日做\$1,200.00- 價\$68,000-

▲SMOKE SHOP 生意。\$35,000-

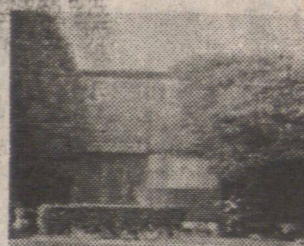
▲美容院生意 \$12,000-

▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲東百老匯內設備各全美容院。東主急售\$12,000

▲八街近涵街工業區40座位西餐館。短長期。價
\$30,000

▲市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車場。
\$165,000.

W.
 105
 107,000

▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及
 土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.




市中心 • JERVIS 街八層石
 原大廈 • 37 紐 • 價
 \$1,590,000.

△ 9 個房及三舖位 • 近
 唐人街商業樓每年實
 收 \$43,000 價 \$458,000

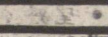


逢週末開放

▲ 西區 SOUTH GRANVILLE
 6556 WILTSHIRE STT STREET
 豪華六房新屋 • 開價
 \$539,000.

余正木工坭水
電話：251-6248

牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修



HABITAT
6030

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501



以下是八七年本人成交之房屋買賣
 幸蒙貴客光顧關懷，衷心感激，如日
 後有關房地產事宜，請電本人，當秉
 成一向忠誠服務宗旨，盡力効勞。

240 40 E. 30th Ave.
7228 E. Georgia
732 E. Georgia
506 E. King Edward
2150 Oxford St.
932 E. 29th Ave.
5635 Lanark St.
311 Heatley St.
2734 McGill St.
4741 Beatrice
6588 Knight St.
1215-1217 E. 11th Ave.
1191-1198 E. 11th Ave.

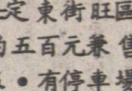
5269 Rupert St.
830 Gargen Drive
6076 Victoria Drive
1104 E. 11th Ave.
1929 E. 6th Ave.
2673 McGill St.
5114 Fairmont
506 E. Georgia
13342-112A Ave., Surrey
#212-2910 E. Pender St.
#304-5025 Sanders St.,
Bby.
#208-1420 E. 8th Ave.
#201-725 Commercial Dr.

 謹祝

聖誕快樂，
新年進步！



▲ 喜士定東街旺區果鋪。日
做約五百元兼售 649。
書報。有停車場。開價二
萬五。



▲ 7239-7247 KINGSWAY,
工商業舖。四伴宅。近
央。當奴年淨收入三萬元
實廿六萬五。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲ 1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃唐士層共四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。

JOHN T. WONG

黃譽昇

住家：291-2583
傳呼：645-6996





GRAVELLEY AND COMMERCIAL DR.
丹屋大地 49.5x133'
● 價格有抵買。地大夾屋大。交通方便。潛力好。上三四另有二睡房單位出租。開價十三萬二千請快。



▲廿三年新。三睡房屋。地 33x122'。庫完成。有廚房廳大露台。開價十一餘。

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：433-7888
呼機：680-7305

物業，生意，免費估價☆

BILL LEE

近城多利街灣屋。樓上樓下全部完成近文區。街角地段。有機會賺錢。開內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。屋主急售。開價十三萬七千。

▲上下樓全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。

▲屋主自建豪華新屋。三層高。二樓及正層有三睡三房。另書房及家庭室。土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。

▲街角地段。好風景。二十二萬九千。

▲三年新屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地區。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。

欲委任你選權。月入一萬餘元。洲技師。價錢便宜。服務週到。保證滿意。請隨時來電詢問。

閩南麵線可炒可拌

麵線是閩南的特產之一，是麵類食品中的佼佼者。麵線可拌，可炒，可烹製成各種麵食。

以前，閩南鄉間製造麵線是以手工拉製。先將麵粉加水揉成團，然後拉成細條，再切成小段。現在，由於機器製造麵線，麵線的品質和口感與手工製作的有所不同。

麵線的吃法很多，可以炒、可以拌、可以煮。在閩南，麵線是日常生活中不可或缺的一部分。無論是早餐、午餐還是晚餐，都可以看到麵線的身影。

北方風味涮羊肉

涮羊肉是北方風味的一種，也是北方人喜愛的食品之一。涮羊肉的歷史悠久，早在清朝時期就已經流行了。

涮羊肉的製作方法簡單，將羊肉切成薄片，放入沸水中涮熟即可。涮羊肉的配料也很豐富，可以加入蔥、薑、蒜、辣椒等調味料，也可以加入醬油、醋等調味料。

涮羊肉不僅味道鮮美，而且營養豐富。羊肉含有豐富的蛋白質和鐵質，可以補血強身。涮羊肉也是一種健康的飲食方式，因為涮羊肉的烹飪時間很短，可以保留羊肉的營養成分。

蛋黃能補腦

康壽生

玫瑰露酒中外揚名

酒露玫瑰

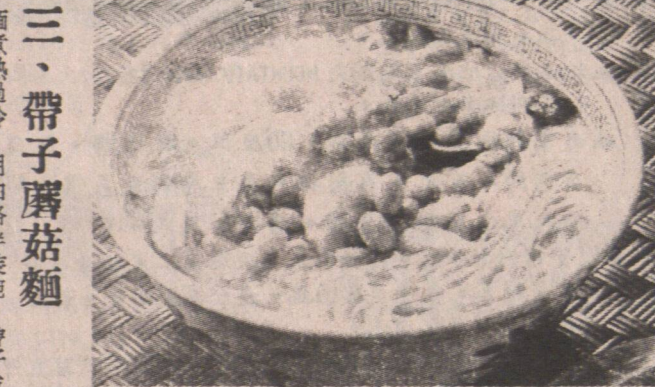
玫瑰露酒是中國名酒之一，也是中國酒文化的代表之一。玫瑰露酒歷史悠久，早在明朝時期就已經流行了。

玫瑰露酒的製作方法獨特，選用上等糯米，經過多次發酵和蒸餾而成。玫瑰露酒的味道醇厚，入口清香，具有滋陰補腎、養血強身的作用。

玫瑰露酒不僅在中國國內暢銷，而且也在國際市場上享有盛譽。許多外國名流和貴族都愛飲玫瑰露酒，認為它是一種高雅的飲品。

久持香酒 品妙饌入

知味



清雋湯麵食譜

麵的吃法很多，除了炒、拌、煮之外，還可以做成湯麵。清雋湯麵是一種簡單易學的麵食，味道鮮美，營養豐富。

清雋湯麵的製作方法簡單，將麵條煮熟後，放入湯中，加入蔥、薑、蒜等調味料即可。清雋湯麵的配料也很豐富，可以加入肉絲、雞蛋、蔬菜等。

清雋湯麵不僅味道鮮美，而且營養豐富。麵條含有豐富的碳水化合物，可以提供能量。清雋湯麵也是一種健康的飲食方式，因為清雋湯麵的烹飪時間很短，可以保留麵條的營養成分。

一、素菜銀芽肉絲麵

用雲吞麵的一種，煮熟後，加入銀芽、肉絲、蔥、薑、蒜等調味料即可。素菜銀芽肉絲麵味道鮮美，營養豐富，是一道適合素食者的麵食。

二、蝦仁毛豆麵

麵煮熟後，加入蝦仁、毛豆、蔥、薑、蒜等調味料即可。蝦仁毛豆麵味道鮮美，營養豐富，是一道適合兒童和老人的麵食。

三、帶子蘑菇麵

麵煮熟後，加入帶子、蘑菇、蔥、薑、蒜等調味料即可。帶子蘑菇麵味道鮮美，營養豐富，是一道適合成年人的麵食。

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 健康、快樂！
新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師
經驗豐富，工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

光棍教落

便宜咪制

251-9119

八達汽車修理中心

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars
• Conditionally guaranteed
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

同時亦將向四十多國滙報

皮德金夫在回答蘇聯最高蘇維埃何時批准中導條約的問題時說，美國將在明年一月十九日討論批准條約問題，蘇聯大致在同時進行。他說，蘇聯批准條約的程序是，外交部長向部長會議報告，部長會議再將條約草案提交最高蘇維埃兩院外交委員會，經過討論同意後由主席團簽字，以法令的形式完成批准手續，最後將同美國交換批准書。

他還說，列根總統可能在明年五至六月間訪問莫斯科。

是最後一次。

（北京十五日電）國務委員兼外交部長吳學謙今日在這裡會見巴解組織執委會主席阿拉法特使薩米·穆薩勒姆時重申在聯合國政府支持下的阿拉伯問題公正合理的解決。果，並強調阿拉伯國家和巴解組織有加強團結，用個聲音說話，才能助於推動召開中東問題國際會議，得中東問題公正合理的解決。

勸難民返家園

【電】斯里蘭卡安
置部最近提出一個
更大的新安置計劃
，以勸說戰亂中流
亡的部族與泰爾武
力量之間的戰鬥已
今已使五十五萬
無家可歸。這個
字於今年七月計

一、般之

巴黎、馬賽地區已
約四十人已在
該油輪炸成兩段（一
該輪之希臘機

尚不清楚。

用。這起偽卡案造成至八千萬法郎，是法國最大的一起詐騙案。

約四十人已在巴黎、馬賽地區以及西班牙受到法國和西班牙警方的傳訊。

該油輪炸成兩段，差不少噸枚彈藥，然後再射發一枚導彈，差不多將該油輪炸成兩段。

該輪的廿八名船員迫得將該油輪放棄，幸而各人均平安。

由巴林解返漢城

，於晚上九時四十分起飛，將於星期二中午抵達南韓首都。

這架停在巴林國際機場一角的貨機，過去廿四小時一直受到嚴密監視，據在場人士稱，飛機起飛前

他們指出，漢城特使以及前來

巴林調查的一隊南韓人員，也同樣返回漢城。

遞交了阿拉法致李日印斯協議簽署之前增加了四倍。這些難民目前通報了最近在安

岸和加沙巴勒斯坦
到戰禍，他們之中

下當局

萬盧比（約合三百

北部的前幾個月發生的印度維持和平部隊與泰米爾武裝力量之間的戰鬥迄今已使五十萬人民無家可歸。這個數字比今年七月廿九日(美元)的安置費提高到目前的安置費提高到二萬五千美元，現在新的安置費比(約合八百卅美元)，用于建房購置生活必需品和半年的口糧。

幾被炸成兩瓣

（巴林首都麥
麥加新社十五日
電）伊朗戰艦于星
期二以榴彈及機
掃射一艘十萬噸
希臘油輪阿里尼
附近，突被兩艘伊
朗炮艇襲擊，但是
事件發生于星
期二，在日出之後
未幾當時該油輪在
荷慕茲海峽入口處

言事之者服船 船位良言船而
及他的廿八名船 里尼號施放一枚導

彈，幾使該輪分爲兩段。

[illegible]

思想」，在核子裁軍問題上已取得首
及削減歐洲的軍隊
及常規武器。



舉辦迎88年 除夕餐舞會



派對紙帽，紙條，喇叭
抽獎

凡惠顧十位以上九折優待 (請早預定)
電話：687・6675

（尚有社團消息
刊在第三版）

一九八七年十二月十六日

87 聖誕酬賓大贈送大減價 87 聖誕酬賓大贈送大減價

87聖誕酬賓大贈送大減價 87聖誕酬賓大贈送大減價

華貿參茸藥行列治文8095 PARK ROAD 電話：二一七〇・四四九〇
壽而康參茸藥行 華埠緬街五二三號 電話：六八二・一四九四

或大紅杞子半磅
或四川防黨半磅

份壹合

中國長白山人參抄滿壹仟元以上者即送南韓正官庄高麗人參
良字廿支斤庄壹罐或天字廿支半斤庄壹罐或其他同等價值之貨品

另外特別推出酬賓大贈送

特價品除外

87 聖誕酬賓大贈送大減價

聖誕酬賓

本公司特備各式禮盒庄—冬菇、魚翅、雪耳、糖菓、餅乾、蛋卷、鮮菓等等...
送禮自用，名貴大方 歡迎蒞臨各大門市部參觀選購。

\$2.99 個

廣西沙田柚

99¢ 磅

99¢ 磅

新疆鴨梨

99¢ 磅

新疆貢梨

99¢ 磅

新疆香梨

79¢ 磅

99¢ 兩罐

玉米切支

\$6.25 罐

蛋捲

為您服務

中華特價中心

公司

時新食品公司

中華集團

宏利屋頂建築公司

24小時服務·價錢最平

電：251-2895

政府牌照·免費估價

屋頂水廁浴土水按外
頂頂潤所缸庫泥裝牆
補翻水油盜車圍門膠
漏新喉漆磚房牆窗板

徵求住屋
九萬何五
三市元地
四以房
五為或
六合另
七合車
八主房
九自均
至費十
至十

快捷搬運
2. 歡迎
3. 不分
4. 大小
5. 請
6. 英
7. 語
8. 電
9. 一
0. 律

特價!!!

\$1070.00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送。

\$ 251.00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送。

\$ 199.00 多倫多來回特平直航機票。

開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，詳情請親臨本旅行社查詢。

簡業存旅行社 440 Main Street Suite 6
Gunn's Travel 電話：(604) 685-2235

美奇精品禮品店

聖誕節購物中心

270-4125

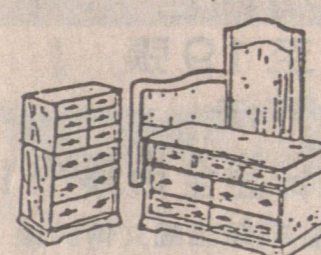
選購禮物
請到美奇
更能表達你的心意!!

MAGGI GIFT SHOP
6196 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6Y 2B3



華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

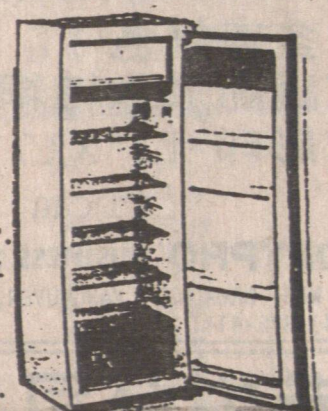


4件頭房間套
PINE木製造



梳化連椅 \$329

16.5 CU. FT.
全自動溶
雪雪櫃
大特價
\$699.



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價 15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士餅庄及IQF蝦肉
各種西士去衣墨魚及勿柳
各種西士蟹鉗及蟹肉
各種西士香港魷魚及去衣魷筒
各種急凍魚類及各西士干吊片魷魚及日本蠔豉
澳洲，中國及日本帶子
公仔嘜大細春卷皮照原價
每細減價 \$2.50
減價期內，每客戶祇可購買五次
但每次購買數量不限。
(每個品種以售完為止)

名園酒家夜總會

(預售聖誕，新年舞會門券)

美侖美奐迎聖誕 領導潮流賀新年

X'MAS EVE \$15.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK

聖誕前夕門券，每位 \$15.00

(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (超級酬賓席)
三獎—拾人餐券 (歡樂酬賓席)

NEW YEAR EVE \$25.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK

新年除夕門券，每位 \$25.00

(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (新春酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
三獎—拾人餐券 (超級酬賓席)

本夜總會萬能仕樂隊暨紅歌星
聯合演唱中西流行歌曲

片打東街一四七號 電話：683-4722
687-0825